

# Est

## Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַזְכֵּרֶנּוּת	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שָׁנַת	נִדְרָה	הָהוּא	בְּלֵילָה	1
хроника	књигу	—	да–донесу	и–наредио–је	царев	сан	побегao–је	те	те–ноћи	
<a href="#">H2146</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>	
				הַמֶּלֶךְ:	לְפָנָי	נִקְרְאִים	וַיְהִי	הַיָּמִים	דְּבָרֵי	
				царем	пред	читане	и–биле–су	дневне	записе	
				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1697</a>	

Onu noć ne mogaše car spavati, i zapovedi te mu donesoše knjigu od znamenitih događaja, dnevnikе, te je čitaše caru.

שְׁנֵי	וְתֵרֵשׁ	בִּגְתָּנָא	עַל־	מַרְדֹּחֵי	הֵנִיד	אֲשֶׁר	כָּתוּב	וַיִּמְצָא	2
двојици	и–Терешу	Бигтани	o	Мардохеј	открио	да–је	записано	и–нађено–је	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8657</a>	<a href="#">H0904</a>		<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4672</a>	
אַחַשְׁוֵרֵשׁ:	בְּמֶלֶךְ	יָד	לְשֵׁלַח	בְּקִשׁוֹ	אֲשֶׁר	הַסָּרַג	מִשְׁמָרֵי	הַמֶּלֶךְ	סְרִיסֵי
Ахасвера	на–цара	руку	да–пруже	тражили	који–су	прага	од–чувара	царевих	дворана
<a href="#">H0325</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1245</a>			<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5631</a>

I nađe se zapisano kako je Mardoheј prokazao za Vihtana i Teresa, dva dvoranina, koji čuvahu stražu na pragu, da gledaju da dignu ruke na cara Asvira.

זֶה	עַל־	לְמַרְדֹּחֵי	וּגְדוּלָהּ	יָגֵר	נַעֲשָׂה	מָה־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
ово	за	Мардохеју	и–величина	чаџ	је–учињена	каква	цар	и–рекао–је	
<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H1420</a>	<a href="#">H3366</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
דְּבָרֵי:	עִמּוֹ	נַעֲשָׂה	לֹא־	מִשְׁרָתָיו	הַמֶּלֶךְ	נַעֲרֵי	וַיֹּאמְרוּ		
ништа	за–њeга	учињено	није	службеници–његови	цареве	слуге	и–одговорили–су		
<a href="#">H1697</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8334</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0559</a>		

Tada reče car: Kakva je čast i kako je dobro učinjeno Mardoheјu za to? A momci carevi, sluge njegove, rekoše: Nije mu učinjeno ništa.

הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	לְחֻצָר	כָּא־	וְהָמָן	בְּחֻצָר	מִי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	4
царевог	дома	у–двориште	је–дошао	а–Аман	у–дворишту	ко–је	цар	и–рекао–је	
<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2001</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
הֵכִין	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	עַל־	מַרְדֹּחֵי	אֶת־	לְתֹלוֹת	לְמֶלֶךְ	לְאָמֵר	הַחִיצוֹנָה
припремио	које–је	дрво	на	Мардохеја	—	да–обеси	цару	да–каже	спољашње
		<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2435</a>

לֹא:  
за–њeга

A car reče: Ko je u tremu? A Aman beše došao u spoljašnji trem dvora carevog da kaže caru da se obesi Mardoheј na vešala koja mu je pripraviо.

הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	בְּחֵצֵר	עֹמֵד	הַמֶּן	הַנָּה	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	נְעָרָי	וַיֹּאמְרוּ	5
цар	и-рекао-је	у-дворишту	стоји	Аман	ево	њему	цареве	слуге	и-рекли-су	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0559</a>	

יָבוֹא  
нека-уђе  
[H0935](#)

A momci carevi rekoše mu: Gle, Aman stoji u tremu. A car reče: Neka dođe.

הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּאִישׁ	לְעֵשׂוֹת	מֵהָ	הַמֶּלֶךְ	לֹא	וַיֹּאמֶר	הַמֶּן	וַיָּבֹאוּ	6
цар	кога	човеку	да-се-учини	шта	цар	њему	и-рекао-је	Аман	и-ушао-је	
<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0935</a>	

לְעֵשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	יַחְפֵּן	לְמִי	בְּלִבּוֹ	הַמֶּן	וַיֹּאמֶר	בִּיקְרוֹ	חֶפְצִן	
да-почасти	цар	би-желео	кога	у-срцу-свом	Аман	и-рекао-је	да-почасти	жели	
	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3366</a>		

מִמֶּנִּי  
него-мене  
יֹתֵר  
више  
יָקָר  
чашћу  
[H3148](#) [H3366](#)

I Aman dođe, a car mu reče: Šta treba učiniti čoveku kog car hoće da proslavi? A Aman reče u sebi: Koga bi car hteo proslaviti ako ne mene?

בִּיקְרוֹ:	חֶפְצִן	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אִישׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	הַמֶּן	וַיֹּאמֶר	7
да-почасти	жели	цар	кога	човеку	цару	—	Аман	и-одговорио-је	
<a href="#">H3366</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0559</a>	

I reče Aman caru: Koga car hoće da proslavi,

רָכַב	אֲשֶׁר	וְסוּס	הַמֶּלֶךְ	בּוֹ	לְבִשׁ-	אֲשֶׁר	מַלְכוּת	לְבוּשׁ	וַיָּבִיאוּ	8
jаше	на-кога	и-коња	цар	сам	се-облачи	у-коју	царску	одежду	нека-донесу	
<a href="#">H7392</a>			<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H0935</a>	

עָלָיו  
на-њему  
הַמֶּלֶךְ  
цар  
וְאֲשֶׁר  
и-на-кога  
נֶתַן  
је-стављена  
כְּתֹר  
круна  
מַלְכוּת  
царска  
בְּרֹאשׁוֹ:  
на-главу-му  
[H4438](#) [H3804](#) [H5414](#) [H4428](#)

treba doneti carsko odelo koje car nosi, i dovesti konja na kome car jaše, i metnuti mu na glavu venac carski;

הַפְּרָחִים	הַמֶּלֶךְ	מִשְׁרֵי	אִישׁ	יָד-	עַל-	וְהַסּוּס	הַלְבוּשׁ	וְנָתַן	9
најугледнијих	царевих	од-кнезова	човеку	руку	у	и-коњ	одежда	и-нека-се-дају	
<a href="#">H6579</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H5414</a>	

וְהַלְבִּישׁוּ  
и-нека-обуку  
אֶת-  
—  
הָאִישׁ  
човека  
אֲשֶׁר  
кога  
הַמֶּלֶךְ  
цар  
חֶפְצִן  
жели  
בִּיקְרוֹ  
да-почасти  
וְהִתְקִיבֵהוּ  
и-нека-га-проведу  
עַל-  
на  
[H7392](#) [H3366](#) [H4428](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3847](#)

הַסּוּס  
коњу  
בְּרִתּוֹב  
по-тргу  
הָעִיר  
градском  
וְקִרְאוּ  
и-нека-објављују  
לְפָנָיו  
пред-њим  
כַּכָּה  
овако  
לְאִישׁ  
човеку  
אֲשֶׁר  
кога  
[H0376](#)

הַמֶּלֶךְ  
цар  
חֶפְצִן  
жели  
בִּיקְרוֹ:  
да-почасти  
[H3366](#) [H4428](#)

i odelo i konja treba dati kome između najvećih knezova carevih da obuку човека onog kog car hoće da proslavi, pa da га проведу на конју по ulicama gradskim i вићу пред njim: Ovako бива човеку кога car hoće da proslavi.

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָּן קַח מִהֵרָה אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
 reкао као-што-си коња и одежду — узми пожури Аману цар и-рекао-је  
 H1696 H0853 H3830 H0853 H3947 H2001 H4428 H0559

וְעָשָׂה-כֵן לְמַרְדֳּכָי תִּהְיֶה־לְיָי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל-נִשְׂטָה תַּפֵּל יִזְכָּר  
 ништа изостави не царевуј у-капији који-седи Јудејцу Мардохеју тако и-учини  
 H1697 H5307 H0408 H4428 H8179 H3427 H3064 H4782

מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: reкао што-си од-свега  
 H1696 H3605

Tada reče car Amanu: Brže uzmi odelo i konja kao što reče, i učini tako Mardoheju, Judejcu koji sedi na vratima carevim; nemoj izostaviti ništa što si rekao.

11 וַיִּקַּח הֶמָּן אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבֹּשׁ אֶת-מַרְדֳּכָי  
 Мардохеја — и-обукао-је коња и одежду — Аман и-узео-је  
 H4782 H0853 H3847 H0853 H3830 H0853 H2001 H3947

וַיִּרְכִּיבֵהוּ בְּרֶחֱבֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו בְּכֹהֵל יַעֲשֶׂה לְאִישׁ  
 градском по-тргу и-провео-га-је пред-њим овако се-чини човеку  
 H0376 H3602 H6440 H7121 H7339 H7392

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: да-почасти жели цар кога  
 H3366 H4428

I uze Aman odelo i konja, i obuče Mardoheja i provede ga na konju po ulicama gradskim vičući pred njim: Ovako biva čoveku koga car hoće da proslavi.

12 וַיָּשֹׁב מַרְדֳּכָי אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהֶמָּן גִּדְּרָהּ אֶל-בֵּיתוֹ  
 на Мардохеј и-вратио-се-је капију цареву а-Аман кућу-своју  
 H0413 H4782 H7725 H0413 H4782 H7725

אֲבָל וַחֲפוּי רֹאשׁ: и-покривене жалостан  
 H2645 H0057

Potom se vrati Mardohej na vrata careva, a Aman brže otide kući svojoj žalostan i pokrивene glave.

13 וַיְסַפֵּר הֶמָּן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל-אֶחָיו אֵת כָּל-  
 Зерешу Аман и-испричао-је жени-својој и-свим пријатељима-својим све —  
 H3605 H0853 H0157 H3605 H0802 H2238 H2001

אֲשֶׁר אָמְרוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ קָרְהוּ אִשְׁתּוֹ אִם-  
 и-рекли-су се-десило што-му жена-његова и-Зереш мудраци-његови му  
 H0802 H2238 H2450 H0559

מִזְרַע הַיְהוּדִים מַרְדֳּכָי אֲשֶׁר תְּחַלּוֹת לְנַפְלֵי לְפָנָיו לֹא-תוֹכֵל  
 Мардохеј Јудејаца од-семена пред-којим-си пред-којим-си пред-њим пред-њим  
 H4782 H3064 H2233 H3201 H3808 H6440 H5307

לֹא כִי-נָפֹל תְּפֹל נָפֹל: му-ништа јер сигурно-ћеш пасти  
 H6440 H5307 H5307

I pripovedi Aman Seresi, ženi svojoj i svim prijateljima svojim sve što mu se dogodi. Tada mu rekoše mudraci njegovi i Seresa žena njegova: Kad je od judejskog semena Mardohej pred kojim si počeo padati, nećeš mu doleteti, nego ćeš pasti pred njim.

לְהַבִּיאַ	וַיְבַהֲלוּ	הִגִּיעוּ	הַמְּלָךְ	דְּבָרֵי	עִמּוֹ	מְדַבְּרִים	עוֹדֵם	
да-дове́ду	и-пожури́ли-су	стигли-су	цареви	дворани	с-њим	говори́ли	док-су-joш	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0926</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5631</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H5750</a>	
		אֶסְתֵּר:	עֲשֶׂתָּהּ	אֲשֶׁר-	הַמִּשְׁתָּהּ	אֶל-	הַמֶּן	אֶת-
		Јестира	припремила	kojy-je	гозбу	на	Амана	—
		<a href="#">H0635</a>			<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2001</a>	<a href="#">H0853</a>

I dok oni još govorahu s njim, dođoše dvorani carevi i brže odvedoše Amanu na obed koji zgotovi Jestira.